

<http://www.univ-fcomte.fr>

UFR Sciences du langage, de l'homme et de la société

30 rue Mégevand
25030 Besançon cedex
France

<http://slhs.univ-fcomte.fr>

Lieu de formation : Besançon

Points ECTS : 120

Niveau de diplôme validé à la sortie :
Bac+5

Durée de la formation :

Volume horaire global : 260

Forme de l'enseignement : En présentiel

Formation : Initiale

Contact : Marie-Pascale BEHRA

marie-pascale.behra@univ-fcomte.fr

INFORMATIONS

Maison des étudiants
36A avenue de l'Observatoire
25030 Besançon cedex

■ formation initiale

Orientation stage emploi
tél. 03 81 66 50 65
ose@univ-fcomte.fr

■ formation continue

tél. 03 81 66 61 21
form-cont@univ-fcomte.fr

Master Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales

Dénomination officielle : Master Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales

Domaine de formation : Arts, lettres, langues

■ Présentation

La formation est organisée en 4 semestres, de 5 UE chacun. Les 3 premiers semestres (S7, S8, S9) sont axés sur les apprentissages, mais aussi sur la méthodologie et l'ouverture sur le monde professionnel. Le dernier semestre (S10) est consacré à un stage et à la rédaction du rapport de stage, ou bien à la rédaction d'un mémoire de recherche.

■ Objectifs

Le Master LLCER est composé de six parcours: cinq parcours de langues (allemand, anglais, espagnol, italien, russe) et un parcours Traitement Automatique des Langues.

Les parcours Langues, Cultures et Traduction visent à approfondir, dans la continuité des enseignements de Licence, toutes les sous-disciplines qui forment leur socle: la langue, la littérature, la civilisation, la traduction, les arts visuels (images fixes et mobiles). Les étudiants acquerront ainsi une connaissance approfondie d'une langue et de la culture à laquelle elle est liée à travers une approche transdisciplinaire qui fait notre spécificité.

La préparation à la recherche et le caractère professionnalisant de ce master permettent l'acquisition d'une culture étendue dans les domaines visés ; l'acquisition d'un regard critique sur la culture, la civilisation et les arts ; ainsi que des compétences linguistiques et rédactionnelles pouvant être mises en valeur dans des activités professionnelles très diverses.

Le tronc commun, composé de trois unités thématiques, une par semestre (études culturelles, histoire globale et étude de genre) et de certains éléments méthodologiques, assure l'unité de la formation tout en permettant le développement d'une vraie spécialisation par langue.

Les enseignements disciplinaires et théoriques qu'offrent nos parcours LLCER pourront conduire les étudiants vers plusieurs champs professionnels comme la recherche, l'enseignement, la culture ou encore la traduction. Ils pourront également être mis à profit pour passer ultérieurement les concours de l'enseignement secondaire (CAPES et Agrégation) ainsi que ceux de l'administration, ou encore pour se tourner plus précisément vers la traduction, le tourisme, le journalisme, la communication, l'humanitaire, ou encore le commerce et de l'industrie.

■ Compétences

- s'exprimer à l'oral comme à l'écrit dans toutes les nuances de la langue étrangère cible de sa formation.
- traduire dans tous les domaines (littéraire, journalistique, professionnel) des textes depuis et vers la langue étrangère cible.
- communiquer efficacement dans sa langue seconde.
- rédiger des textes (discours, présentations, comptes rendus, synthèses, articles) grâce aux compétences rédactionnelles acquises lors des divers travaux écrits (commentaires de texte, dissertations, traductions) demandés dans sa formation en civilisation, littérature, arts visuels, études culturelles, histoire globale et études de genre.
- synthétiser un texte.
- en faire une analyse critique.
- déterminer une problématique; délimiter un champ de recherche, identifier et décrire des sources primaires et secondaires, organiser une problématique ; organiser et présenter une bibliographie, présenter et défendre oralement les résultats de la recherche et la méthode de travail suivie.
- faire de la recherche documentaire.
- mener à bien un travail de thèse et de recherche en général.
- savoir relier les connaissances acquises au fil des différents enseignements pour les mettre au service d'une ouverture critique basée sur un savoir aussi précis qu'étendu
- appréhender l'inter-culturalité : comprendre et communiquer avec des personnes (clients, collègues, partenaires divers dans l'industrie, le monde politique, les fondations ou associations internationales...) ayant une culture et des valeurs différentes.
- utiliser la connaissance approfondie de l'histoire, des institutions et de la société du pays cible acquise dans les cours de civilisation (la comprendre et l'analyser, la faire comprendre aux autres, en tenir compte dans une situation professionnelle; mener une enquête de type sociologique ou politique, en faire un compte rendu).

■ Modalités particulières d'admission

Information pour les étudiants étrangers demandant une inscription en MASTER LEC (par exemple, par le biais de la bourse Victor Hugo ou Etudes en France (anciennement Campus France)): Ce master étant organisé selon des parcours de langue (allemand OU anglais OU espagnol OU italien OU

russe), l'étudiant doit avoir comme prérequis un niveau de compétence C1 dans la langue du parcours choisi, ainsi qu'en français. Ses études antérieures auront inclus des enseignements en littérature et civilisation du pays de la langue étrangère choisie. Lors de sa demande d'inscription, l'étudiant précisera le parcours de langue concerné par sa demande. Exemples : Master Langues et études culturelles, parcours allemand. Une grande attention est portée à la lettre de motivation. Elle doit donner un aperçu du parcours du candidat, les raisons pour lesquelles elle veut suivre cette formation, ainsi que signaler quelles sont ses attentes. Il sera valorisé que la lettre soit écrite dans la langue du parcours demandé.

■ Mobilité des étudiants

Pour les parcours en langue vivante, des accords ERASMUS ou équivalent existent avec de nombreux pays : Angleterre, Irlande, Suède, Pays de Galle, Islande, Allemagne, Autriche, Espagne, Cuba, Colombie, Pérou, Italie.

Parcours Allemand - Cultures du monde

Lieu de formation : Besançon

■ Compétences

- S'exprimer à l'oral comme à l'écrit dans toutes les nuances de la langue allemande
- Traduire et interpréter dans tous les domaines (littéraire, journalistique, professionnel, voire technique ou commercial) des textes depuis et vers l'allemand
- Communiquer efficacement dans la langue seconde (obligatoire dans les 3 UE transversales du parcours)
- Rédiger des textes (discours, présentations, comptes rendus, synthèses, articles, etc) grâce aux compétences rédactionnelles acquises lors des divers travaux écrits (commentaires de texte, dissertations, traductions, etc.) demandés au cours de la formation en civilisation, littérature, arts visuels et études culturelles en général
- Synthétiser un texte
- En faire une analyse critique
- Mener à bien un travail de thèse et de recherche en général : délimiter un champ de recherche, identifier et décrire des sources primaires et secondaires, construire une problématique, développer une réflexion personnelle dans la durée sur un sujet choisi et discuté avec un-e directeur-trice, organiser et présenter une bibliographie, présenter et défendre oralement les résultats de la recherche et la méthode de travail suivie
- Faire de la recherche documentaire
- Savoir relier les connaissances acquises au fil des différents enseignements pour les mettre au service d'une ouverture critique basée sur un savoir aussi précis qu'étendu
- Appréhender l'interculturalité : comprendre et communiquer avec des personnes (clients, collègues, partenaires divers dans l'industrie, le monde politique, les fondations ou associations internationales...) ayant une culture et des valeurs différentes
- Utiliser la connaissance approfondie de l'histoire, des institutions et de la société des pays de langue allemande dans les cours de civilisation (la comprendre et l'analyser, la faire comprendre aux autres, en tenir compte dans une situation professionnelle; mener une enquête de type sociologique ou politique, en faire un compte rendu).


■ Métiers

- Recherche
- Enseignement supérieur
- Traduction
- Concours de l'enseignement
- Professions culturelles
- Relations internationales (franco-allemandes)

Contact : Marie-Pascale BEHRA

 marie-pascale.behra@univ-fcomte.fr

 scolarite-lettres-langues@univ-fcomte.fr

 03 81 66 53 41

Semestre 07

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Etudes culturelles	Obligatoire	6	18	18	
UE2 - Arts et société	Obligatoire	6	24	24	
EC23 - Littérature et civilisation : approches croisées	Obligatoire	4	6	18	
UE3 - Traduction	Obligatoire	6	12	36	
EC32 - Traduction littéraire	Obligatoire	3		24	
UE4 - Traduction	Obligatoire	5		24	
UE5 - Préprofessionnalisation	Obligatoire	3			
UE5 - Transversal 7	A choix	3			
EC51f - Portugais 7	Obligatoire	3		18	
EC51a - Allemand 7	A choix	3		18	
EC51b - Anglais 7	A choix	3		18	
EC51c - Espagnol 7	A choix	3		18	
EC51e - Italien 7	A choix	3		18	
EC51g - Français perfectionnement 7	A choix	3		18	

Semestre 08

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Etudes culturelles	Obligatoire	0	18	18	
EC12 - Etudes postcoloniales	Obligatoire	3	4	14	
UE2 - Littérature et Arts	Obligatoire	5	9	9	
UE3 - Traduction	Obligatoire	6		48	
EC31 - Traduction Consécutive	Obligatoire	2		12	
EC32 - Traduction et tourisme	Obligatoire	2		24	
UE4 - Traduction	Obligatoire	5		24	
UE5 - Tronc commun	Obligatoire	0			
UE5 - Transversal 8	A choix	3			
EC51a - Allemand 8	A choix	3		18	
EC51b - Anglais 8	A choix	3		18	
EC51c - Espagnol 8	A choix	3		18	
EC51e - Italien 8	A choix	3		18	
EC51f - Portugais 8	A choix	3		18	
EC51g - Français perfectionnement 8	A choix	3		18	

Semestre 09

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Etudes culturelles	Obligatoire	6	18	18	
EC12 - Etudes de genre	Obligatoire	3	4	14	
UE2 - Arts et société : cultures croisées	Obligatoire	6	8	28	
UE3 - Traduction	Obligatoire	6	12	36	
EC32 - Traduction / Interprétation	Obligatoire	3		24	
UE4 - Traduction	Obligatoire	5		24	
UE5 - Tronc commun	Obligatoire	6			
EC52a - Pratiques rédactionnelles sauf anglais	Obligatoire	1		6	
EC52c - Pratiques rédactionnelles	Obligatoire	2		6	
UE5 - Transversal 9	A choix	3			
EC51a - Allemand 9	A choix	3		18	
EC51b - Anglais 9	A choix	3		18	
EC51c - Espagnol 9	A choix	3		18	
EC51e - Italien 9	A choix	3		18	
EC51f - Portugais 8	A choix	3		18	
EC51g - Français perfectionnement 9	A choix	3		18	

Semestre 10

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Stage professionnel	A choix	15			
UE2b - Mémoire recherche	A choix	15			

Parcours Anglais - Cultures du monde

Lieu de formation : Besançon

Forme de l'enseignement : En présentiel

Formation : Initiale

■ Objectifs

Les parcours du Master Langues, Cultures et Traduction approfondissent, dans la continuité des enseignements de Licence, les quatre sous-disciplines qui forment leur socle: la traduction, la littérature, la civilisation, l'étude de l'image fixe et mobile.

Ils visent à fournir aux étudiant.e.s une connaissance approfondie d'une langue et de la culture à laquelle elle est liée, tout particulièrement à travers l'approche transdisciplinaire qui fait notre spécificité : les études culturelles (les « cultural studies » nées en Grande-Bretagne dans les années soixante).

Les enseignements disciplinaires et théoriques diversifiés qu'ils offrent pourront conduire les étudiants vers plusieurs champs professionnels comme la recherche, l'enseignement, la culture ou encore la traduction.

■ Compétences

- Mobiliser une solide culture générale et linguistique.
- S'exprimer à l'oral comme à l'écrit dans toutes les nuances de la langue étrangère cible de sa formation.
- Traduire et interpréter dans tous les domaines (littéraire, journalistique, professionnel, voire technique ou commercial) des textes depuis et vers la langue étrangère cible.
- Communiquer efficacement dans sa langue seconde (obligatoire dans les 3 UE transversales du parcours).
- Rédiger des textes (discours, présentations, comptes rendus, synthèses, articles, etc.) grâce aux compétences rédactionnelles acquises lors des divers travaux écrits (commentaires de texte, dissertations, traductions) demandés dans sa formation en civilisation, littérature, arts visuels et études culturelles en général.
- Faire de la recherche documentaire.
- Synthétiser un texte.
- Produire une analyse critique.
- Mener à bien un travail de thèse et de recherche en général : délimiter un champ de recherche, identifier et décrire des sources primaires et secondaires, construire une problématique, organiser et présenter une bibliographie, présenter et défendre oralement les résultats de la recherche et la méthode de travail suivie.
- En littérature, on sera capable bien évidemment de tenir compte des situations d'énonciation et de reformuler l'implicite que véhicule tout discours. Mais on s'attachera en outre à observer, avec toute l'attention qui lui est due, le système de traces langagières que présente le texte, afin d'en dégager les codes, a priori, désirs etc. des mondes et sociétés par là projetés.
- Appréhender l'inter-culturalité : comprendre et communiquer avec des personnes (clients, collègues, partenaires divers dans l'industrie, le monde politique, les fondations ou associations internationales, l'Université...) ayant une culture et des valeurs différentes.
- Utiliser la connaissance approfondie de l'histoire, des institutions et de la société du pays cible acquise dans les cours de civilisation (la comprendre et l'analyser, la faire comprendre aux autres, en tenir compte dans une situation professionnelle; mener une enquête de type sociologique ou politique, en faire un compte rendu). Mettre les connaissances acquises là au service de l'étude de tout autre texte.
- Exploiter dans le domaine de la culture, notamment là où les contacts entre cultures sont le plus mis en avant (services culturels en France ou à l'étranger, événements culturels, musées ...) les outils techniques tout comme les connaissances culturelles mobilisés dans les cours de cinéma et de peinture, dont l'originalité à l'UFC est qu'ils sont introduits dans les départements de langues, notamment en anglais, dès la première année.

■ Modalités particulières d'admission

Information pour les étudiants étrangers demandant une inscription en MASTER LEC (par exemple, par le biais de la bourse Victor Hugo ou Etudes en France (anciennement Campus France)): Ce master étant organisé selon des parcours de langue (allemand OU anglais OU espagnol OU italien (OU russe à partir de 2017-2018)), l'étudiant doit avoir comme prérequis un niveau de compétence C1 dans la langue du parcours choisi, ainsi qu'en français. Ses études antérieures auront inclus des enseignements en littérature et civilisation du pays de la langue étrangère choisie. Le français n'est pas une langue étrangère dans la définition de ce master. Ainsi, une licence de lettres en langue française ne constitue pas une base suffisante pour accéder à cette formation. Lors de sa demande d'inscription, l'étudiant précisera le parcours de langue concerné par sa demande. Exemple : Master Langues et études culturelles, parcours anglais.

■ Métiers

recherche, enseignement supérieur, traduction, concours de l'enseignement, professions culturelles...

Contact : Marie-Pascale BEHRA

✉ marie-pascale.behra@univ-fcomte.fr

✉ scolarité-lettres-langues@univ-fcomte.fr

☎ 03 81 66 53 41

Semestre 07

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Introduction aux Etudes culturelles	Obligatoire	5	9	9	
UE2 - Littérature et Arts	Obligatoire	5	9	9	
UE3 - Civilisation & Arts	Obligatoire	5	9	9	
UE4 - Traduction	Obligatoire	5		24	
UE5 - Préprofessionnalisation	Obligatoire	3			
UE5 - Transversal 7	A choix	3			
EC51f - Portugais 7	Obligatoire	3		18	
EC51a - Allemand 7	A choix	3		18	
EC51b - Anglais 7	A choix	3		18	
EC51c - Espagnol 7	A choix	3		18	
EC51e - Italien 7	A choix	3		18	
EC51g - Français perfectionnement 7	A choix	3		18	

Semestre 08

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE2 - Littérature et Arts	Obligatoire	5	9	9	
UE3 - Civilisation & Arts	Obligatoire	5	9	9	
UE4 - Traduction	Obligatoire	5		24	
UE5 S8 - Tronc Commun	Obligatoire	6			
UE5 - Transversal 8	A choix	3			
EC51a - Allemand 8	A choix	3		18	
EC51b - Anglais 8	A choix	3		18	
EC51c - Espagnol 8	A choix	3		18	
EC51e - Italien 8	A choix	3		18	
EC51f - Portugais 8	A choix	3		18	
EC51g - Français perfectionnement 8	A choix	3		18	
UE1 - Introduction à l'Histoire Globale	Facultatif	5	9	9	

Semestre 09

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE2 - Littérature & Arts	Obligatoire	5	9	9	
UE3 - Civilisation & Arts	Obligatoire	5	9	9	
UE4 - Traduction	Obligatoire	5		24	
UE5 S9 - Tronc Commun	Obligatoire	6			
UE5 - Transversal 9	A choix	3			
EC51a - Allemand 9	A choix	3		18	
EC51b - Anglais 9	A choix	3		18	
EC51c - Espagnol 9	A choix	3		18	
EC51e - Italien 9	A choix	3		18	
EC51f - Portugais 8	A choix	3		18	
EC51g - Français perfectionnement 9	A choix	3		18	
UE1 - Etudes de genre	Facultatif	5	9	9	

Semestre 10

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE2a - Rapport de stage	Obligatoire	15			
UE1 - Mémoire de recherche	A choix	15			
UE1 - Stage professionnel	A choix	15			
UE2b - Mémoire recherche	A choix	15			

Parcours Espagnol - Cultures du monde

Lieu de formation : Besançon

■ Objectifs

Le Master LLCER est composé de six parcours: cinq parcours de langues (allemand, anglais, espagnol, italien, russe) et un parcours Traitement Automatique des Langues.

Les parcours Langues, Cultures et Traduction visent à approfondir, dans la continuité des enseignements de Licence, toutes les sous-disciplines qui forment leur socle: la langue, la littérature, la civilisation, la traduction, les arts visuels (images fixes et mobiles). Les étudiants acquerront ainsi une connaissance approfondie d'une langue et de la culture à laquelle elle est liée à travers une approche transdisciplinaire qui fait notre spécificité. La préparation à la recherche et le caractère professionnalisant de ce master permettent l'acquisition d'une culture étendue dans les domaines visés ; l'acquisition d'un regard critique sur la culture, la civilisation et les arts ; ainsi que des compétences linguistiques et rédactionnelles pouvant être mises en valeur dans des activités professionnelles très diverses.

Le tronc commun, composé de trois unités thématiques, une par semestre (études culturelles, histoire globale et étude de genre) et de certains éléments méthodologiques, assure l'unité de la formation tout en permettant le développement d'une vraie spécialisation par langue.

Les enseignements disciplinaires et théoriques qu'offrent nos parcours LLCER pourront conduire les étudiants vers plusieurs champs professionnels comme la recherche, l'enseignement, la culture ou encore la traduction. Ils pourront également être mis à profit pour passer ultérieurement les concours de l'enseignement secondaire (CAPES et Agrégation) ainsi que ceux de l'administration, ou encore pour se tourner plus précisément vers la traduction et l'interprétariat, le tourisme, le journalisme, la communication, l'humanitaire, ou encore le commerce et de l'industrie.

■ Compétences

- s'exprimer à l'oral comme à l'écrit dans toutes les nuances de la langue étrangère cible de sa formation.
- traduire et interpréter dans tous les domaines (littéraire, journalistique, professionnel, voire technique ou commercial) des textes depuis et vers la langue étrangère cible.
- communiquer efficacement dans sa langue seconde.
- rédiger des textes (discours, présentations, comptes rendus, synthèses, articles, etc) grâce aux compétences rédactionnelles acquises lors des divers travaux écrits (commentaires de texte, dissertations, traductions) demandés dans sa formation en civilisation, littérature, arts visuels et études culturelles en général.
- synthétiser un texte.
- en faire une analyse critique.
- déterminer une problématique; délimiter un champ de recherche, identifier et décrire des sources primaires et secondaires, organiser une problématique ; organiser et présenter une bibliographie, présenter et défendre oralement les résultats de la recherche et la méthode de travail suivie.
- faire de la recherche documentaire.
- mener à bien un travail de thèse et de recherche en général.
- savoir relier les connaissances acquises au fil des différents enseignements pour les mettre au service d'une ouverture critique basée sur un savoir aussi précis qu'étendu
- appréhender l'inter-culturalité : comprendre et communiquer avec des personnes (clients, collègues, partenaires divers dans l'industrie, le monde politique, les fondations ou associations internationales...) ayant une culture et des valeurs différentes.
- utiliser la connaissance approfondie de l'histoire, des institutions et de la société du pays cible acquise dans les cours de civilisation (la comprendre et l'analyser, la faire comprendre aux autres, en tenir compte dans une situation professionnelle; mener une enquête de type sociologique ou politique, en faire un compte rendu).

■ Prérequis

Ce master étant organisé selon des parcours de langue (allemand OU anglais OU espagnol OU italien OU russe), l'étudiant doit avoir comme prérequis un niveau de compétence C1 dans la langue du parcours choisi, ainsi qu'en français. Ses études antérieures auront inclus des enseignements en littérature et civilisation du pays de la langue étrangère choisie. Lors de sa demande d'inscription, l'étudiant précisera le parcours de langue concerné par sa demande. Exemple : Master Langues et études culturelles, parcours espagnol. Une grande attention est portée à la lettre de motivation. Elle doit donner un aperçu du parcours de celle ou celui qui candidate, les raisons pour lesquelles elle ou il veut suivre cette formation et aussi signaler quelles sont ses attentes. Il sera valorisé que la lettre soit écrite dans la langue du parcours demandé.

■ Mobilité des étudiants

Des accords ERASMUS existent avec de nombreuses universités espagnoles : Madrid, Barcelone, Valence, Castellón, Grenade, Ciudad Real, Tenerife, Séville, Majorque, Murcia... Des accords semblables existent également avec des universités de divers pays d'Amérique Latine : Colombie, Pérou, Cuba. Cette liste n'est pas exhaustive. Merci de demander des renseignements précis auprès des Relations Internationales pour connaître toutes les options.

Contact : Marie-Pascale BEHRA

✉ marie-pascale.behra@univ-fcomte.fr

✉ scolarité-lettres-langues@univ-fcomte.fr

☎ 03 81 66 53 41

Semestre 07

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Cultures du monde 1 - Etudes culturelles	Obligatoire	5			
UE2 - Littérature - Arts	Obligatoire	5			
UE3 - Civilisation - Arts	Obligatoire	5			
UE4 - Traduction et Langue	Obligatoire	5			
UE5 - Tronc commun et préprofessionnalisation	Obligatoire	10			

Semestre 08

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Cultures du monde 2 - Histoire globale	Obligatoire	5			
UE2 - Littérature - Arts	Obligatoire	5			
UE3 - Civilisation - Arts	Obligatoire	5			
UE4 - Traduction et Langue	Obligatoire	5			
UE5 - Tronc commun et préprofessionnalisation	Obligatoire	10			

Semestre 09

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Cultures du monde 3 - Études de genre	Obligatoire	5			
UE2 - Littérature - Arts	Obligatoire	5			
UE3 - Civilisation - Arts	Obligatoire	5			
UE4 - Traduction et Langue	Obligatoire	5			
UE5 - Tronc commun et préprofessionnalisation	Obligatoire	5			

Semestre 10

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Stage professionnel	A choix	15			
UE2b - Mémoire recherche	A choix	15			

Parcours Italien - Cultures du monde

Lieu de formation : Besançon

Forme de l'enseignement : En présentiel

Formation : Initiale, Continue

Objectifs

Le Master LLCER parcours Langues, Cultures, Traduction Italien vise à approfondir, dans la continuité des enseignements de Licence, toutes les sous-disciplines qui constituent les études italiennes au sein de l'université française : la langue, la littérature, la civilisation, la traduction, les arts visuels (images fixes et mobiles). Les étudiants acquerront ainsi une connaissance approfondie d'une langue et de la culture à laquelle elle est liée, tout particulièrement à travers l'approche transdisciplinaire qui fait notre spécificité : les études culturelles (« cultural studies »)

La préparation à la recherche et le caractère professionnalisant de ce parcours de master permettent l'acquisition d'une culture étendue dans les domaines visés ; l'acquisition d'un regard critique sur la culture, la civilisation et les arts ; ainsi que des compétences linguistiques et rédactionnelles pouvant être mises en valeur dans des activités professionnelles très diverses.

Le tronc commun, enseigné en français, permet d'intégrer des connaissances sur l'histoire et la conceptualisation des études culturelles, ainsi que la méthodologie de la recherche. Les enseignements dans la langue du parcours complètent cette formation.

Les enseignements disciplinaires diversifiés ainsi que l'ouverture vers d'autres disciplines (cours communs à toutes les langues) pourront conduire les étudiants vers plusieurs champs professionnels comme la recherche, l'enseignement, la culture ou encore la traduction. Certains enseignements disciplinaires, notamment en littérature et en civilisation italiennes, sont mutualisés avec le Master MEEF Italien, ce qui permettra aux étudiants d'acquérir une base en vue d'une préparation éventuelle des concours de l'enseignement secondaire (CAPES et Agrégation). De plus, les étudiants pourront se tourner vers la poursuite d'études en doctorat mais aussi vers la traduction et l'interprétariat, le tourisme, le journalisme, la communication, l'humanitaire, l'administration locale, nationale et internationale ou encore le commerce et de l'industrie.

Compétences

- s'exprimer à l'oral comme à l'écrit dans toutes les nuances de la langue étrangère cible de sa formation.
- traduire et interpréter dans tous les domaines (littéraire, journalistique, professionnel, voire technique ou commercial) des textes depuis et vers la langue étrangère cible.
- communiquer efficacement dans sa langue seconde (obligatoire dans les 3 UE transversales du parcours).
- rédiger des textes (discours, présentations, comptes rendus, synthèses, articles, etc) grâce aux compétences rédactionnelles acquises lors des divers travaux écrits (commentaires de texte, dissertations, traductions) demandés dans sa formation en civilisation, littérature, arts visuels et études culturelles en général.
- synthétiser un texte.
- en faire une analyse critique.
- déterminer une problématique; délimiter un champ de recherche, identifier et décrire des sources primaires et secondaires, organiser une problématique ; organiser et présenter une bibliographie, présenter et défendre oralement les résultats de la recherche et la méthode de travail suivie.
- faire de la recherche documentaire.
- mener à bien un travail de thèse et de recherche en général.
- savoir relier les connaissances acquises au fil des différents enseignements pour les mettre au service d'une ouverture critique basée sur un savoir aussi précis qu'étendu
- appréhender l'inter-culturalité : comprendre et communiquer avec des personnes (clients, collègues, partenaires divers dans l'industrie, le monde politique, les fondations ou associations internationales...) ayant une culture et des valeurs différentes.
- utiliser la connaissance approfondie de l'histoire, des institutions et de la société du pays cible acquise dans les cours de civilisation (la comprendre et l'analyser, la faire comprendre aux autres, en tenir compte dans une situation professionnelle; mener une enquête de type sociologique ou politique, en faire un compte rendu).

Modalités particulières d'admission

Information pour les étudiants étrangers demandant une inscription en MASTER LEC (par exemple, par le biais de la bourse Victor Hugo ou Etudes en France (anciennement Campus France)): Ce master étant organisé selon des parcours de langue (allemand OU anglais OU espagnol

OU italien), l'étudiant doit avoir comme prérequis un niveau de compétence C1 dans la langue du parcours choisi, ainsi qu'en français. Ses études antérieures auront inclus des enseignements en littérature et civilisation du pays de la langue étrangère choisie. Le français n'est pas une langue étrangère dans la définition de ce master. Ainsi, une licence de lettres en langue française ne constitue pas une base suffisante pour accéder à cette formation. Lors de sa demande d'inscription, l'étudiant précisera le parcours de langue concerné par sa demande. Exemple : Master Langues et études culturelles, parcours anglais. Une grande attention est portée à la lettre de motivation qui ne doit pas être un assemblage de phrases toutes faites, destinées à flatter l'institution ciblée. Au contraire, la lettre doit exprimer une perspective personnelle et devra indiquer les raisons réelles pour lesquelles la personne candidate à cette formation. Ce sera un plus d'avoir un exemplaire de cette lettre écrite dans la langue du parcours demandé, d'autant plus que le dossier ne fournit pas souvent un test de niveau de langue étrangère.

Contact : Marie-Pascale BEHRA

✉ marie-pascale.behra@univ-fcomte.fr

✉ scolarité-lettres-langues@univ-fcomte.fr

☎ 03 81 66 53 41

Semestre 07

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Etudes culturelles	Obligatoire	6	18	18	
UE2 - Arts et Société	Obligatoire	6	24	24	
EC23 - Littérature et civilisation: approches croisées	Obligatoire	4	6	18	
UE3 - Traduction	Obligatoire	6	12	36	
EC32 - Traduction littéraire	Obligatoire	3		24	
UE4 - Traduction	Obligatoire	5		24	
UE5 - Préprofessionnalisation	Obligatoire	3			
UE5 - Transversal 7	A choix	3			
EC51f - Portugais 7	Obligatoire	3		18	
EC51a - Allemand 7	A choix	3		18	
EC51b - Anglais 7	A choix	3		18	
EC51c - Espagnol 7	A choix	3		18	
EC51e - Italien 7	A choix	3		18	
EC51g - Français perfectionnement 7	A choix	3		18	

Semestre 08

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Etudes culturelles	Obligatoire	6	18	18	
EC12 - Etudes postcoloniales (b)	Obligatoire	3	4	14	
UE2 - Littérature et Arts	Obligatoire	5	9	9	
UE3 - Traduction	Obligatoire	6		48	
EC31 - Traduction Consécutive	Obligatoire	2		12	
EC32 - Traduction, culture et tourisme	Obligatoire	2		24	
UE4 - Traduction	Obligatoire	5		24	
UE5 Tronc commun	Obligatoire	6			
UE5 - Transversal 8	A choix	3			
EC51a - Allemand 8	A choix	3		18	
EC51b - Anglais 8	A choix	3		18	
EC51c - Espagnol 8	A choix	3		18	
EC51e - Italien 8	A choix	3		18	
EC51f - Portugais 8	A choix	3		18	
EC51g - Français perfectionnement 8	A choix	3		18	

Semestre 09

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Etudes culturelles	Obligatoire	6	18	18	
EC12 - Etudes de genre (b)	Obligatoire	3	4	14	
UE2 - Arts et société : cultures croisées	Obligatoire	6	8	28	
UE3 - Traduction	Obligatoire	6	12	36	
EC32 - Traduction - Interprétation	Obligatoire	3		24	
UE4 - Traduction	Obligatoire	5		24	
UE5 Tronc commun	Obligatoire	6			
EC52a - Pratiques rédactionnelles sauf anglais	Obligatoire	1		6	
EC52e - Pratiques rédactionnelles	Obligatoire	2		6	
UE5 - Transversal 9	A choix	3			
EC51a - Allemand 9	A choix	3		18	
EC51b - Anglais 9	A choix	3		18	
EC51c - Espagnol 9	A choix	3		18	
EC51e - Italien 9	A choix	3		18	
EC51f - Portugais 8	A choix	3		18	
EC51g - Français perfectionnement 9	A choix	3		18	

Semestre 10

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Stage professionnel	A choix	15			
UE2b - Mémoire recherche	A choix	15			

Parcours Russe - Cultures du monde

Semestre 07

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Cultures du monde 1 - Etudes culturelles	Obligatoire	5			
UE2 - Littérature - Arts	Obligatoire	5			
UE3 - Civilisation - Arts	Obligatoire	5			
UE4 - Traduction et Langue	Obligatoire	5			
UE5 - Tronc commun et préprofessionnalisation	Obligatoire	10			

Semestre 08

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Cultures du monde 2 - Histoire globale	Obligatoire	5			
UE2 - Littérature - Arts	Obligatoire	5			
UE3 - Civilisation - Arts	Obligatoire	5			
UE4 - Traduction et Langue	Obligatoire	5			
UE5 - Tronc commun et préprofessionnalisation	Obligatoire	10			

Semestre 09

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Cultures du monde 3 - Études de genre	Obligatoire	5			
UE2 - Littérature - Arts	Obligatoire	5			
UE3 - Civilisation - Arts	Obligatoire	5			
UE4 - Traduction et Langue	Obligatoire	5			
UE5 - Tronc commun et préprofessionnalisation	Obligatoire	10			

Parcours Traitement Automatique des Langues

Lieu de formation : Besançon

Forme de l'enseignement : En présentiel

Formation : Initiale

Objectifs

Modélisation linguistique
Fouille de données textuelles
Extraction d'information
Traduction automatique
Recherche d'information
Expertise en Traitement Automatique des Langues
Développement de systèmes en Traitement Automatique des Langues
Évaluation de systèmes en Traitement Automatique des Langues
Recherche en Traitement Automatique des Langues
Communication homme-machine en langage naturel
Analyse des données textuelles
Terminologies et ontologies de domaine

Compétences

Conceptualiser les phénomènes linguistiques et modéliser leur traitement (repérage, catégorisation, extraction, etc) par un système informatique
Construire des ressources linguistiques pour des systèmes de Traitement Automatique des Langues
Concevoir des logiciels pour analyser les données en langue naturelle (extraction et recherche d'information) et aussi générer des langues naturelles (langues contrôlées, traduction automatique) pour répondre à des objectifs précis
Élaborer des dictionnaires multilingues spécifiques à des applications en entreprise
Écrire des algorithmes faisant appel à des ressources linguistiques
Implémenter des algorithmes en Traitement Automatique des Langues
Produire et manipuler des données textuelles en différents formats structurés (CSV, XML, HTML, ...) Établir un état de l'art sur un problème précis en Traitement Automatique des Langues à partir de publications scientifiques
Évaluer et comparer les performances entre des systèmes en Traitement Automatique des Langues

Métiers

Linguiste-informaticien
Linguiste
Chef de projet en linguistique informatique
Ingénieur / Ingénieure d'études-recherche-développement en industrie
Chef de projet recherche et développement en industrie

Contact : Nadège CHAVEL

✉ nadege.chavel@univ-fcomte.fr

✉ scolarite-lettres-langues@univ-fcomte.fr

☎ 03 81 66 53 41

Semestre 07

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Techniques de programmation 1	Obligatoire	6	16	32	
UE2 - Lexique, syntaxe, sémantique pour le TAL	Obligatoire	6	12	36	
UE3 - Traduction automatique et langues contrôlées	Obligatoire	6	24	24	
EC32 - Traduction automatique et langues contrôlées	Obligatoire	2	6	18	
UE4 - Traduction	Obligatoire	5		24	
UE5 - Préprofessionnalisation	Obligatoire	3			
UE5 - Transversal 7	A choix	3			
EC51f - Portugais 7	Obligatoire	3		18	
EC51a - Allemand 7	A choix	3		18	
EC51b - Anglais 7	A choix	3		18	
EC51c - Espagnol 7	A choix	3		18	
EC51e - Italien 7	A choix	3		18	
EC51g - Français perfectionnement 7	A choix	3		18	

Semestre 08

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Mémoire et logiciel : techniques de programmation 2	Obligatoire	6	12	36	
UE2 - Sciences Cognitives et TAL	Obligatoire	6	24	24	
UE3 - Mémoire de Master 1	Obligatoire	6			
UE4 - Unité professionnalisante : Séminaire TAL1	Obligatoire	6	8	28	
UE5 S8 (Tronc commun)	Obligatoire	3			
UE5 - Transversal 8	A choix	3			
EC51a - Allemand 8	A choix	3		18	
EC51b - Anglais 8	A choix	3		18	
EC51c - Espagnol 8	A choix	3		18	
EC51e - Italien 8	A choix	3		18	
EC51f - Portugais 8	A choix	3		18	
EC51g - Français perfectionnement 8	A choix	3		18	

Semestre 09

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE1 - Champs d'applications en TAL	Obligatoire	6	12	36	
UE2 - Linguistique systémique	Obligatoire	6	8	28	
UE3 - Etymologie	Obligatoire	6	8	28	
UE4 - Unité professionnalisante : Génie logiciel pour TAL	Obligatoire	6	12	36	
UE5 S9 (Tronc commun)	Obligatoire	6			
UE5 - Transversal 9	A choix	3			
EC51a - Allemand 9	A choix	3		18	
EC51b - Anglais 9	A choix	3		18	
EC51c - Espagnol 9	A choix	3		18	
EC51e - Italien 9	A choix	3		18	
EC51f - Portugais 8	A choix	3		18	
EC51g - Français perfectionnement 9	A choix	3		18	

Semestre 10

	Type	ECTS	h CM	h TD	h TP
UE3 - Soutenance de mémoire	Obligatoire	6			
UE4a - Séminaire TAL 2	Obligatoire	6	36		
UE1a - Mémoire de recherche	A choix	12			
UE1b - Stage	A choix	18			
UE2a - Stage	A choix	6			
UE2b - Mémoire de Stage Pro	A choix	6			